

# STICHTING KADAM CHÖLING JAARVERSLAG

2017

Zijlweg 286a  
2015 CN Haarlem

## INHOUDSOPGAVE

	<b>VOORWOORD</b>	3
1	<b>STICHTING KADAM CHOLING</b>	4
1.1	<u>Algemeen</u>	4
1.2	<u>Contactgegevens</u>	5
2	<b>ORGANISATIE</b>	6
2.1	<u>Bestuurssamenstelling</u>	6
2.2	<u>Vergaderschema</u>	6
2.3	<u>Commissie van advies</u>	6
3	<b>ACTIVITEITEN EN UITGAVEN 2016</b>	7
3.1	<u>Uitgaven</u>	7
3.2	<u>Schenkeningen EFT</u>	7
3.3	<u>Website</u>	7
3.4	<u>Open dag</u>	7
3.5	<u>Duurzaam verwarmde dokterspost</u>	8
3.6	<u>Overige</u>	9
4	<b>FINANCIEEL JAARVERSLAG 2016</b>	10
5	<b>VOORUITBLIK</b>	11
5.1	<u>Geplande uitgaven</u>	11
5.2	<u>Schenkeningen EFT</u>	11
5.3	<u>Website</u>	11
5.4	<u>Duurzaam verwarmde dokterspost</u>	11
5.5	<u>Overige</u>	12

## VOORWOORD

Geachte lezer,

Met dit jaarverslag bieden wij u het inhoudelijke verslag aan van de activiteiten van de Stichting Kadam Chöling in 2017. De daarbij behorende financiële onderbouwing volgt binnenkort.

Ook in 2017 heeft de stichting gezorgd voor een aantal nieuwe uitgaven en voor steun aan projecten en leraren die van belang zijn voor het boeddhisme in het algemeen en voor de overleveringslijn van het Dagpo-klooster in het bijzonder. Afgelopen jaar is in nauwe samenwerking met The Dagpo Educational Fund en Stichting Wilde Ganzen, veel werk verzet om geld in te zamelen voor een duurzaam verwarmde dokterspost bij het Dagpo-klooster. We hebben al deze activiteiten kunnen ontplooiën dankzij de inspiratie van de eerwaarde Dagpo Lama Rinpochee Jampa Gyatso, schenkingen, sponsoring en inspanningen van vrijwilligers.

Ook in 2018 hoopt het bestuur van SKC op deze trouwe groep sponsoren te mogen rekenen en onze activiteiten te kunnen voortzetten.

Wij zijn alle medewerkers en sponsoren zeer dankbaar voor hun vrijgevigheid en inzet.

*Het bestuur van de Stichting Kadam Chöling*  
Haarlem, 11 juni 2018

M.M.H.L.T. van der Bom-Tjoa,  
voorzitter

A.J.H. van Nispen tot Sevenaer,  
secretaris

J. van de Velden,  
penningmeester

# 1 STICHTING KADAM CHOLING

## 1.1 Algemeen

Kadam Chöling is een organisatie die is opgericht in 1992 en zich bezighoudt met het Tibetaanse boeddhisme in Nederland. Ze staat onder de inspirerende leiding van de eerwaarde Dagpo Lama Rinpochee Jampa Gyatso. Binnen het Tibetaans boeddhisme bestaan vier grote scholen, waarvan er één bekend staat als de Gelugpa-school. Binnen de Gelugpa-school bestaan verschillende overleveringslijnen, waarvan één bewaard is gebleven via de traditie van het Dagpo-klooster. De naam Kadam Chöling betekent 'plaats waar het onderricht van de oude en nieuwe Kadampa (tegenwoordig Gelugpa genoemd) wordt behouden en ontwikkeld'.

Het doel van Kadam Chöling is tweërlei. Enerzijds wil zij zoveel mogelijk mensen in Nederland in de gelegenheid stellen kennis te maken met de heilzame methodes die in deze traditie worden onderwezen. Hiertoe worden regelmatig lezingen en studiebijeenkomsten georganiseerd en transcripten en boeken uitgegeven. Anderzijds wil ze een bijdrage leveren tot het behoud van de methodes in hun zuivere vorm. Daarvoor wordt ondersteuning geboden aan projecten en aan leraren die van belang zijn voor het boeddhisme in het algemeen en voor de overleveringslijn van het Dagpo-klooster in het bijzonder.

Als rechtsvorm is Kadam Chöling opgedeeld in een kerkgenootschap en een (steun)stichting. Het kerkgenootschap houdt zich bezig met het organiseren van lezingen, retraites en studiebijeenkomsten. Op 27 september 2005 is Stichting Kadam Chöling (SKC) opgericht, met als voornaamste doel het ondersteunen van de activiteiten van het Kerkgenootschap Kadam Chöling.

In de statuten van SKC is dit als volgt omschreven:

- het verlenen van materiële en immateriële steun aan het Tibetaans Boeddhistisch Kerkgenootschap Kadam Chöling;
- het verrichten van alle verdere werkzaamheden, die met het vorenstaande in de ruimste zin verband houden of daartoe bevorderlijk kunnen zijn.

Dit betekent in de praktijk dat de Stichting Kadam Chöling zich met name bezighoudt met het uitgeven van boeken en transcripten en alle overige steun die zij kan bieden in het belang van het boeddhisme in het algemeen en de overleveringslijn van het Dagpo klooster in het bijzonder. De meeste lezingen die door Kadam Chöling worden georganiseerd worden onder verantwoordelijkheid van de stichting getranscribeerd, geredigeerd en uitgebracht in transcript- of boekvorm.

SKC heeft geen winstoogmerk. Overeenkomstig het instructies van de eerwaarde Dagpo Rinpochee worden onze uitgaven met een minimale winstmarge verkocht. De winstmarge wordt gebruikt om het risico van niet verkochte voorraden te dekken, de toekomstige uitgaven te kunnen financieren en om in de lopende kosten van de stichting te kunnen voorzien. Door de kosten en de winstmarge zo laag mogelijk te houden, proberen we de drempel om tot aanschaf van een uitgave over te gaan zo laag mogelijk te houden.

SKC houdt zich daarnaast rechtstreeks en via de in Frankrijk gevestigde Entraide Franco-Tibetaine (EFT), bezig met het bieden van steun aan projecten en aan leraren die van belang zijn voor het boeddhisme, in het bijzonder voor de overleveringslijn van het Dagpo Klooster. Via de EFT rekening van de stichting worden giften ter ondersteuning van het klooster Dagpo Shedrub Ling, haar monniken en de naastgelegen school, in Kullu overgemaakt.

## 1.2 Contactgegevens

Informatie over de activiteiten van de Stichting Kadam Chöling of reacties op dit verslag kunt u richten aan:

Stichting Kadam Chöling  
Zijlweg 286a  
2015 CN Haarlem  
website: [www.kadamcholing.nl](http://www.kadamcholing.nl)  
e-mailadres: [kadamcholing@gmail.com](mailto:kadamcholing@gmail.com)

In februari 2016 heeft SKC bij de Triodos Bank bankrekeningen geopend met de intentie om de bankzaken van de stichting volledig naar deze bank over te hevelen. De nieuwe IBAN-rekeningnummers zijn:

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| - algemeen:                              | NL53 TRIO 0254 8374 84; |
| - inzake EFT:                            | NL63 TRIO 0390 4571 75; |
| - inzake Duurzaam verwarmde dokterspost: | NL25 TRIO 0338 4207 54; |
| - spaarrekening:                         | NL82 TRIO 2024 9739 57; |
- allen in Haarlem.

De oude bankrekeningen NL73 INGB 0004 7138 76, t.n.v. Stichting Kadam Chöling en NL64 INGB 0005 0795 34 t.n.v. Stichting Kadam Chöling inz. EFT, beiden in Haarlem, bij de ING Bank, zijn in de loop van 2017 opgeheven.

De stichting is gevestigd op:  
Zijlweg 286a  
2015 CN Haarlem

Per 1 januari 2008 is de Stichting Kadam Chöling door de Belastingdienst aangemerkt als Algemeen Nut Beogende Instelling (ANBI). De stichting heeft ook voor 2017 aan de eisen die de Belastingdienst aan de ANBI-status stelt, voldaan. De SKC is ingeschreven in het handelsregister van de Kamer van Koophandel te Amsterdam onder nummer 34234075.

## 2 ORGANISATIE

### 2.1 Bestuurssamenstelling

Het bestuur van de SKC bestaat eind 2017 uit de volgende personen:

- voorzitter: Li Tho van der Bom-Tjoa;
- secretaris: Sandra van Nispen tot Sevenaer;
- penningmeester: Jacco van de Velden;
- algemeen bestuurslid: Liang Tjoa;
- algemeen bestuurslid: Klaas Boer.

Binnen de stichting en onder verantwoordelijkheid van het bestuur, zijn Joke Vermue en Nicole Bodewes verantwoordelijk voor de activiteiten van EFT Nederland en werving van sponsorgelden ten behoeve van de leerlingen aan en de monniken van het Dagpo Dratsang klooster, Dagpo Shedrub Ling.

Daarnaast was in 2017 Elly Hendriks in het bijzonder verantwoordelijk voor het project Duurzaam verwarmde dokterspost.

Alle bestuursleden en overige vrijwilligers werken volledig onbezoldigd en ontvangen geen onkostenvergoeding. Elk bestuurslid treedt, conform de statuten, uiterlijk 2 jaar na benoeming af, volgens een door het bestuur opgesteld rooster.

### 2.2 Vergaderschema

In 2017 heeft het bestuur op 3 mei via Skype vergaderd. Tussentijdse bestuurszaken zijn telefonisch of via e-mail besproken en afgehandeld.

### 2.3 Commissie van advies

De adviescommissie bestaat op dit moment uit de heer A Li Tjoa. In geval van twijfel vraagt het bestuur daarna het bestuur van het kerkgenootschap om advies. Mocht dit geen uitkomst bieden dan wordt direct contact gezocht met de eerwaarde Dagpo Lama Rinpochee.

### 3 **ACTIVITEITEN EN UITGAVEN 2017**

#### 3.1 Uitgaven

In 2017 zijn de volgende transcripten en andere uitgaves verschenen bij de uitgeverij van Stichting Kadam Chöling:

In de nieuwe reeks Basisteksten is in februari 2017 *Het Comfortabele Pad naar Alwetendheid*, van Lozang Chökyi Gyältsen, de 1<sup>e</sup> Panchen Lama, verschenen, in een oplage van 150 exemplaren. In september is daarvan nog een oplage van 50 exemplaren bijgedrukt. Daarnaast is in september in deze reeks *De Spirituele Meester van veraf aanroepen*, van Pabongka Dordje Chang Dechen Nyingpo verschenen, in een oplage van 200 exemplaren.

In september 2017 is in de reeks Avondlezingen het transcript *Gehechtheid en geluk*, van het onderricht dat Dagpo Lama Rinpochee in november 2014 heeft gegeven, verschenen, in een oplage van 200

In februari 2017 is in de reeks Lesweekenden, het transcript *Gelijkmoedigheid* van het onderricht dat Dagpo Lama Rinpochee in juni 2014 in Haarlem heeft gegeven, verschenen, in een oplage van 150 exemplaren. Daarnaast is in september in deze zelfde reeks, het transcript *Een Uitleg van Het Comfortabele Pad, De juiste manier van toewijding aan de spirituele leraar en het kostbare mensenleven*, van het onderricht dat Dagpo Lama Rinpochee op 29 en 30 november 2014 heeft gegeven, in een oplage van 100 exemplaren.

Daarnaast is er begin 2017 een herdruk van het *Gebedenboek* verschenen in een oplage van 50 exemplaren en is er een verkorte versie van het *Gebedenboek* uitgebracht onder de titel *Beknopt Gebedenboek*, in een oplage van 150 exemplaren.

In samenwerking met Uitgeverij Asoka, is medio 2017 de 3<sup>e</sup> druk van het door Uitgeverij Asoka uitgegeven boek van Dagpo Lama Rinpochee, getiteld *Karma*, verschenen. SKC heeft hiervan 75 exemplaren voor eigen verkoop aangeschaft.

In 2017 zijn er verder geen andere boeken of transcripten verschenen.

#### 3.2 Scheningen EFT

De SKC ontvangt gelden ter ondersteuning van leerlingen en monniken in het aan haar kerkgenootschap gelieerde Dagpo Shedrub Ling klooster in Kais, Kullu, Himachal Pradesh in Noord-India. Deze gelden worden door SKC via Entraide Franco-Tibetain gevestigd in Veneux-Les Sablons, Frankrijk, overgemaakt naar India. De SKC heeft nauwe banden met zowel EFT als het klooster in India en staat er garant voor dat de gelden rechtstreeks ten goede komen aan de aangegeven doelen.

#### 3.3 Website

De gezamenlijke website van het kerkgenootschap en de stichting, werkt naar ieders tevredenheid en geeft een goed overzicht van de activiteiten van het kerkgenootschap en de stichting. In de webwinkel, welke onderdeel is van de website, zijn voor alle geïnteresseerden veel van de door de SKC uitgegeven boeken en transcripten te bestellen.

#### 3.4 Open dag

In 2017 heeft er geen Open dag in het boeddhistisch centrum plaatsgevonden.

### 3.5 Duurzaam verwarmde dokterspost

Op initiatief en onder supervisie van The Dagpo Educational Fund en in samenwerking met Stichting Wilde Ganzen, is SKC in 2016 begonnen met de fondsenwerving voor een project voor een duurzaam verwarmde dokterspost bij het Dagpo Dratsang klooster in Kais, Kullu, India. Voor deze fondsenwerving is een speciaal rekeningnummer geopend. Het project betreft het realiseren van een goed geoutilleerde dokterspost in het Dagpo klooster in Kais, waar medische zorg wordt gegeven aan de monniken van het klooster en de mensen uit de omliggende dorpen.

Speciaal voor de financiering van de isolatie, renovatie en uitbreiding van de medische post (en voor zover mogelijk de school waarin deze post zich bevindt) zijn er gedurende heel 2017 activiteiten ontplooid door leden van de Stichting Kadam Chöling. Annemiekes naaiatelier heeft veel geld ingezameld, er zijn benefietconcerten en -buffetten georganiseerd en er is een speciale boeddhistische kalender vervaardigd voor het goede doel. Ook werden er vele losse donaties ontvangen. Dat heeft in 2017 geresulteerd in een fantastische opbrengst van € 39.121,54

Op 1 februari van dit jaar presenteerden de studenten van Crew 1 van de TU Delft de resultaten van hun onderzoek aan de leden van het bestuur van The Dagpo Educational Fund waaronder de Eerwaarde Dagpo Rinpochee. Een belangrijke conclusie was dat het terrein waarop een nieuw te bouwen dokterspost was gepland, niet geschikt was voor een dergelijk gebouw op neer te zetten. Het gevaar voor landsslides was veel te groot. Daarom is besloten de dokterspost op zijn huidige locatie in het schoolgebouw te laten en te kijken hoe die ruimtes kunnen worden uitgebreid en verbeterd. Begin maart startte Crew 2 met zestien studenten hun onderzoek en zijn eind mei vijftien van hen met drie begeleiders naar het klooster in Kais vertrokken. Ze hebben daar onder andere enkele ruimtes voorzien van muur, plafond (op het dak) en raamisolatie. Ook hadden ze geavanceerde meetapparatuur bij zich waarmee ze in de verschillende ruimtes hebben gemeten waar het grootste warmteverlies was en wat het effect was van de verschillende manieren van isoleren. Begin juli hebben zij hun resultaten gepresenteerd. Ze hebben gezamenlijk een 880 pagina's tellend boek gecreëerd waarin ze hun research en ontwerpvoorstellen hebben vastgelegd. Alle kosten van het onderzoek worden door The Dagpo Educational Fund gedragen en komen niet ten laste van de ingezamelde gelden.

Een belangrijke conclusie uit het totale onderzoek was dat, voor er geld in de verbetering van de verschillende gebouwen wordt geïnvesteerd, het essentieel is om ervaren ingenieurs een diepgaand onderzoek te laten doen naar de veiligheid van het gehele terrein en de technische staat van alle gebouwen. Het gehele gebied wordt namelijk meer en meer bedreigd door landverschuivingen en er is ook een niet te onderschatten gevaar voor aardbevingen. Daarnaast stroomt er water van de heuvel af onder de gebouwen door wat de stabiliteit van de constructies aantast. Verder laten de gebouwen een aantal gebreken zien die kunnen wijzen op aantasting van de fundamenten en is de staat van het beton hier en daar twijfelachtig. Onder de architectuurstudenten van de TU Delft was de expertise voor een dergelijk onderzoek niet aanwezig.

The Dagpo Educational Fund heeft contact gezocht met ARUP een wereldwijd gerenommeerd bouwconsultancy bedrijf met alle benodigde expertise. Zij overwegen het project op te nemen in hun 'Community Engagement Program'. Wanneer dat een feit wordt, zullen ze een onderzoek voorbereiden dat hopelijk in 2018 kan worden uitgevoerd. Meer informatie over dit project kunt u vinden in het jaarverslag van het in Nederland gevestigde The Dagpo Educational Fund.



### 3.6 Overige activiteiten

In 2017 is veel tijd besteed aan het digitaliseren van het nog op cassettes vastgelegde, uitgebreide audio-archief van Kadam Chöling.

#### 4 **FINANCIEEL JAARVERSLAG 2017**

Separaat treft u op website van Stichting Kadam Chöling het financieel jaarverslag 2017 en 2018 aan.

## 5 VOORUITBLIK

### 5.1 Geplande uitgaven

Voor 2018 en 2019 is het plan de volgende transcripten en boeken uit te geven:

In februari 2018 is, voor het uitkomen van dit jaarverslag, in de reeks Basisteksten de vertaling van de tekst *Vaardig in methoden, groot in mededogen, Een lofzang gebaseerd op de grote daden van Boeddha Sakyamoeni* verschenen van Drigung Kyobpa Rinpochee (1143-1217), de stichter van de Drigung Kagyu orde, in een oplage van 175 exemplaren. Daarnaast is in april het gebedenboek *Vorbereidende beoefeningen van de Zuidelijke Overleveringslijn Djor Chö Lho Gyü*, in een oplage van 75 exemplaren verschenen.

Voor de rest van 2018 is het de bedoeling om in het tweede halfjaar van het onderricht dat Geshe Yönten Gyatso op 21 en 22 februari 2015 in Haarlem heeft gegeven over de tekst *Een kostbaar Kralensnoer van Filosofische Leerstellingen*, een transcript te laten verschijnen. Daarnaast wordt gewerkt aan de publicatie van het onderricht van Dagpo Lama Rinpochee over de tekst *De Spirituele Meester van veraf aanroepen*.

Daarnaast is het plan om in 2018 de reeds eerder verschenen transcripten met de titels *De Hartsoetra*, de *Bodhisattva-gelofte* en *De Acht verzen voor het trainen van de geest*, opnieuw uit te geven. Dit laatste transcript alleen in een kleine oplage.

Naast deze publicaties wordt momenteel nog steeds hard gewerkt aan de transcripties van de Lamrim retraites 2006 en 2013 in Veneux-Les Sablons. Deze laatste transcripten zijn echter alleen beschikbaar voor mensen die deel hebben genomen aan deze retraites en zullen tegen kostprijs op voorinschrijving worden verkocht.

Zoals eerder aangegeven zijn de publicaties van het onderricht van Dagpo Lama Rinpochee over de *Lhogyud Lamrim*, de *Lamrim van de zuidelijke overleveringslijn* en van de vertaling van *The History of Buddhism in India* door Taranatha, vertaald als *De Geschiedenis van het Boeddhisme in India* lange termijn projecten. We richten ons er op om één van deze twee projecten in 2018 af te ronden.

Eind 2017 is een aanvang gemaakt met de voorbereiding voor publicatie van de *Histoire du Bouddhisme* in het Nederlands. Er is nog geen zicht op wanneer de publicatie daarvan zal plaatsvinden.

### 5.2 Schenkeningen EFT

Evenals in 2017 zal SKC in 2018 en verder fondsen blijven werven ter ondersteuning van leerlingen en monniken in het aan haar kerkgenootschap gelieerde Dagpo Dratsang Klooster in Kais, India.

### 5.3 Website

De website van Kadam Chöling functioneert naar behoren.

### 5.4 Duurzaam verwarmde dokterspost

Begin 2018 is, voor het verschijnen van dit verslag, het totale voor dit project ingezamelde bedrag van € 39.121,54 overgemaakt naar het speciale projectnummer van de Wilde Ganzen. The Dagpo Educational Fund heeft dit bedrag aangevuld tot de afgesproken € 61.000,-. Stichting

Wilde Ganzen zal hieraan nog een premie van € 30.500,- toevoegen en ook Dagpo Shedrub Ling zal daar zelf € 1.500,- aan toevoegen.

Zodra bij The Dagpo Educational Fund het resultaat en de adviezen van de bouwtechnische onderzoeken binnen zijn, kan met dat geld een begin worden gemaakt met de werkzaamheden voor de medische post en de school. We zullen middels nieuwsbrieven en de website de leden op de hoogte houden van de ontwikkelingen.

Voor de toekomst zal de fondsenwerving voor dit project aan een nog op te richten stichting worden overgedragen.

#### 5.5 Overige activiteiten

In 2018 zal het digitaliseren van het audio-archief verder ter hand worden genomen, in de hoop dat dit project dit jaar kan worden afgerond.